

Vida Científica

EFEMÉRIDES

2001, NACE WIKIPEDIA EN ESPAÑOL. 2011, SIGUE CRECIENDO

Si el lector deseara crear un repositorio de contenidos científicos o enciclopedia científica, debe saber que si intenta hacerlo sólo estaría encaminado el resto de su vida a ese intento. Si necesita un ejemplo que le anime a afrontar tal tarea, debo aconsejarle visitar la Catedral de la Virgen del Pilar en Mejorada del Campo, ideada y en pleno desarrollo (más de 40 años) por Justo Gallego (busque en Google “catedral de Justo” y se sorprenderá de las referencias existentes). Si lo desea puede comprobar que a John Napier le llevó 25 años de su vida construir la tabla de sus números artificiales, conocidos hoy como logaritmos.

Bien, si aún desea afrontar el compendio enciclopédico, piense en buscar colaboradores, cuantos más mejor, pero organice adecuadamente el trabajo de cada uno. Quizás decida que esos colaboradores sean de todo el mundo; por lo tanto, debe imponer que en la confección-corrección se utilice un “punto de vista neutral” y que el material elaborado siga un conjunto de reglas que previamente usted haya etiquetado y que, en un futuro, podrá adaptar a los gustos venideros.

Si ha decidido hacer una enciclopedia de Matemáticas, no debe imponer normas fijas sobre lo que son las cosas matemáticas, pues cada colaborador puede tener una formación diferente o definir las cosas de otra forma. Ahora bien, si ya tiene todo esto solucionado, ¿por qué restrin-

girse a las Matemáticas?, deje que entren otros colaboradores que sean capaces de elaborar otros contenidos.

Sin duda, si ha pensado en todo esto, usted tiene mi admiración, pero le recomiendo que antes de empezar intente entrar en Wikipedia (busque “Wikipedia_en_español”). Quizás le sea más fácil colaborar, como colaborador registrado, en este megaproyecto que se impone en la realidad gracias al trabajo colaborativo de miles de personas de todo el mundo manteniendo las cinco reglas siguientes:

1. Es una enciclopedia.
2. Posee un punto de vista neutral.
3. Su contenido es libre.
4. No tiene normas fijas.
5. Se desarrolla mediante unas reglas de etiquetas.

Si tiene dudas sobre la calidad del lenguaje, no se preocupe pues se incentiva el uso de las normas de uso más común en español (llámese castellano o no) intentando redacciones locales de los distintos autores. Es decir, se utiliza esa lengua franca de intercambio que se denomina español y de esta forma se facilita el uso a cualquier hispanohablante.

¿Cómo es posible que le quepan dudas sobre la calidad de los artículos? Esencial: cabe la duda de las personas muy especialistas en una materia, al igual que en las enciclopedias generalistas. Un artículo debe tener el consenso de un grupo notable de colaboradores que ejercen su opinión mediante votación, pudiéndose retirar un artículo que no cumple las expectativas en opinión de los colaboradores.



Figura 1. Logo de Wikipedia en español.



Figura 2. Distribución de colaboradores en español. De claro (<50) a oscuro (>2000).

En definitiva, si usted no lo sabía, debe saber que ha llegado más de diez años tarde, pero no siga perdiendo el tiempo e intente aportar aquello que usted sabe, e intente añadir cosas nuevas o comentarios de corrección a lo ya existente.

¡Ah!, se me olvidaba decirle que usted esperaba un artículo alabando a Wikipedia en español sobre todo por llevar más de diez años de existencia. No se preocupe que lo tendrá, con números, gráficos y citas, eso si no está escrito por mí, simplemente le remito al artículo de la propia Wikipedia en español, es decir, al artículo que aparece al utilizar el buscador de Wikipedia para encontrar la expresión “Wikipedia_en_español”. En ese mismo artículo se presentan algunas de las más serias críticas con enlaces a unos estudios de universidades españolas sobre Wikipedia.

Si ha leído lo anterior sin abandonar la lectura del párrafo, puedo aportarle un par de usos prácticos, que ejecuto de vez en cuando, ante la necesidad de aclaración sobre definiciones, conceptos y terminología. Cuando redactábamos el libro “Lenguaje matemático, conjuntos y números”, más de una vez los dos autores nos encontrábamos con puntos de vista distintos, cada uno de nosotros aportábamos la literatura oportuna para la defensa de las posturas personales. Ante la necesidad de zanjar la divergencia accedíamos a Wikipedia en español, luego en inglés, y posteriormente en francés. Comprobábamos que algunas cosas matemáticas son distintas en esos idiomas; por ejemplo, en español e inglés la función real de variable real debe estar definida en todo punto, pero

en francés no es necesario. Algo análogo ocurre con la discusión de si el número cero es un número natural o no.

En los Laboratorios de Simulación que construyo, cuando adapto la información a otros idiomas como los mencionados y otros distintos, como el portugués y el alemán, utilizo el cambio de terminología que aporta Wikipedia al cambiar de idioma de forma automática. Por ejemplo, al hablar del seno de un ángulo (“sen”) en español o portugués, cambia a sine (“sin”) del inglés, a sinus (“sin”) del alemán y francés, del coseno en español (“cos”) cambia a cosseno (“cos”) del portugués, cosine (“cos”) del inglés, kosinus (“cos”) del alemán y el cosinus (“cos”) del francés.

Puede que parezcan unas utilidades pobres, pero efectivas. Además, debo recordar que hace once años esto no lo podía hacer así y tenía que consultar a especialistas o en bibliografía impresa. Sin duda el trabajo colaborativo de tantos que han adaptado páginas y creado otras nuevas me ha facilitado algunas cosas sencillas de pensar y complejas de ejecutar. Me siento obligado a felicitar a todos los que creyeron, creen y crearán en las ideas iniciales de los fundadores JIMMY WALES y LARRY SANGER. Felicidades Wikipedia en español, si todos te ayudamos pronto serás un estándar indiscutible.

Miguel Delgado Pineda
Dpto. de Matemáticas Fundamentales
miguel@mat.uned.es